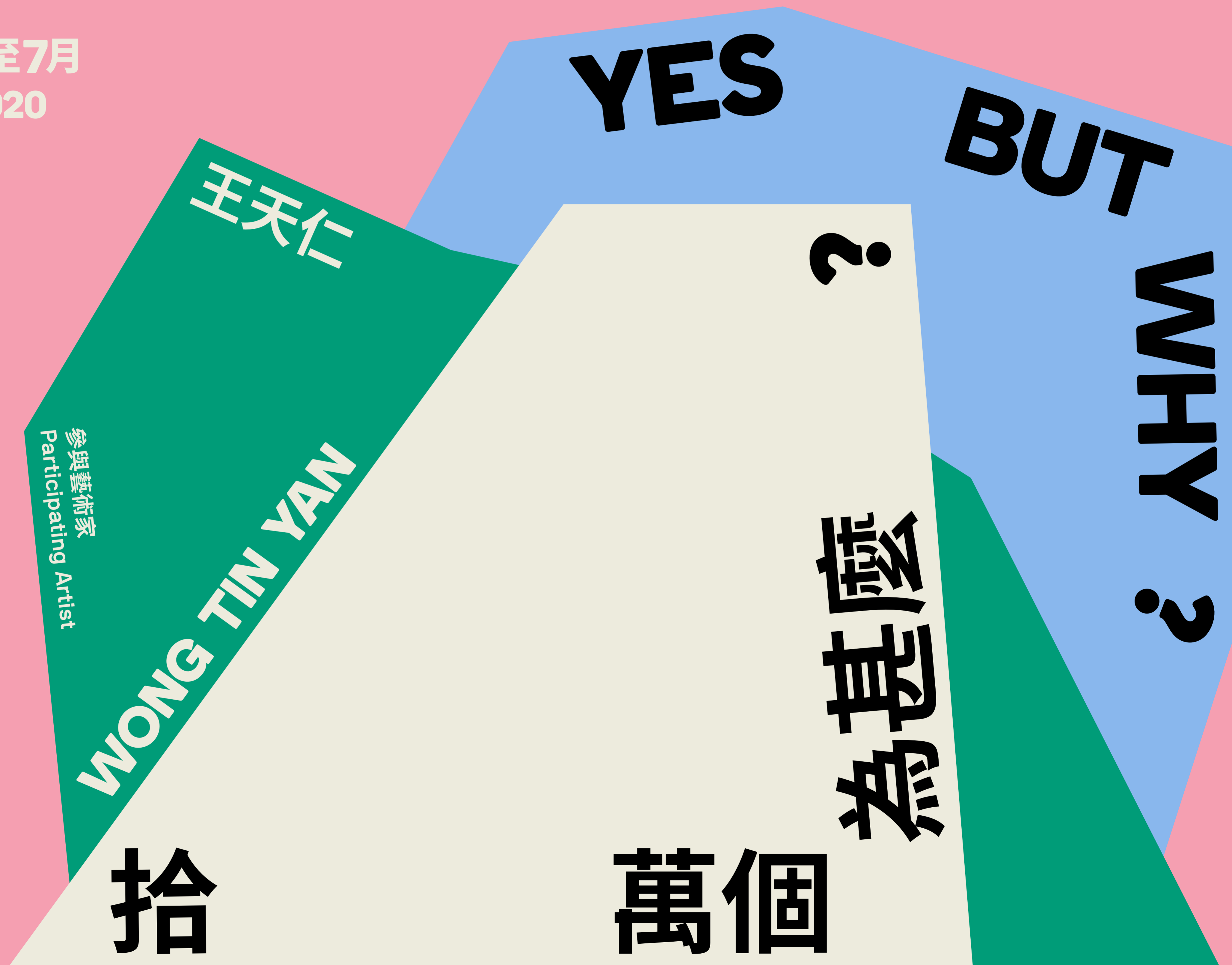


# M+ 敢探號 ROVER!

流動創作教室  
TRAVELLING  
CREATIVE  
STUDIO

2020年2月至7月  
FEB—JUL 2020



# M+ 敢探號 ROVER!

2020年2月至7月  
FEB—JUL 2020

流動創作教室  
TRAVELLING  
CREATIVE  
STUDIO

BUT WHY  
YES

拾

麼  
個  
為  
甚  
麼

王天仁

WONG TIN YAN

參與藝術家  
Participating Artist



# 「M+敢探號」— M+ ROVER: TRAVELLING CREATIVE STUDIO

「M+ 敢探號」是流動創作教室及展覽空間，自 2016 年推出以來，這輛特製拖車便載著其年度主題展覽穿梭於本地校園和社區之間，學生在此與創作人交流合作，互相啟發與學習。本年度的計劃以小學師生為對象，讓「M+ 敢探號」駛進本地小學校園。活動將於 2020 年 2 月至 7 月舉行，費用全免。

計劃取名「M+ 敢探號」，寓意帶領學生走向未曾為人開拓的創作領域。其外冷內暖的造型由藝術家黃國才設計，就像登陸星球的太空探測車，發掘創意應用的種種嶄新可能。

M+ 每年委約不同範疇的本地創作人參與這項校園計劃，今年，M+ 委約藝術家王天仁，透過專為學生而設的互動遊戲及展覽導賞等活動，鼓勵師生一起發揮想像力，勇於對日常生活提出疑問，在共同學習中發掘新鮮的觀點。

過去參與的創作人包括藝術家鄧國騫、攝影師蕭偉恒、繪本作家李香蘭和藝術家吳家俊。他們分別以角色扮演、攝影、繪畫及日常物件作為媒介，在中學校園及社區展開一系列創作和教學活動。這些經驗有助我們構思適合小學生的策略，為今年「M+ 敢探號」啟航到小學校園之旅程做好準備。

Since its launch in 2016, M+ Rover: Travelling Creative Studio has featured an annual thematic exhibition on its tours to local schools and community spaces. This free programme provides a platform for students and cultural practitioners to engage in creative dialogue as they inspire and learn from one another. This year’s programme is designed for primary schools, and it will see M+ Rover visiting local schools from February to July 2020.

M+ Rover seeks to take students into uncharted creative territory. With a cool metal exterior and a warm interior designed by artist Kacey Wong, M+ Rover is like an expedition to a distant planet that explores new possibilities. M+ commissions local cultural practitioners to participate in each edition of the programme, and this year M+ is collaborating with artist Wong Tin Yan.

With interactive activities and guided tours of the exhibition specially designed for primary-school students, the programme encourages students and teachers to unleash their imaginations, explore the everyday in a new light, and discover fresh perspectives by learning together.

In previous chapters, M+ collaborated with artist Tang Kwok Hin, photographer Siu Wai Hang, illustrator and comics writer Rainbow Leung, and artist Ng Ka Chun. Through role play, photography, drawing, and the use of everyday objects, the cultural practitioners launched a series of creative and learning activities in local schools and community spaces. These past experiences inform the approach to shaping this latest edition of M+ Rover, as a more accessible project for younger students.

## 王天仁

在《拾萬個為甚麼?》中，藝術家王天仁由「拾」的概念出發，利用「M+ 敢探號」這個創意平台，聚集來自音樂、有機農業或建築等不同範疇的文化工作者，跟學生一起「動手發問」。他希望以提問式的創作實踐，鼓勵尋根究底的精神，讓學生在習以為常的觀念中，令想像力自由馳聘，並以大家的好奇心為鑰匙，開啟一扇門，通往更寬廣的創意世界。

### 藝術家簡介

王天仁從事藝術教育近二十年，善於利用撿拾而來的廢棄木材創作雕塑作品，更喜歡遊走於不同的創作媒介或形式，無論為網絡平台及雜誌撰寫專欄，還是擔任香港電台電視節目《好想藝術》的主持，甚至創辦自資營運的藝文空間「合舍」，對他而言均是體現其所思所想的創作。而於這些學習契機中，一切在日常生活裏遇見的人、事和物，即各種俯拾皆是的素材，皆可成為其作品的一部分。

王天仁在 2000 年畢業於香港中文大學藝術系，其作品獲香港藝術館等本地及海外機構和私人收藏。他曾在多地舉辦展覽、參與大型公共藝術項目及教育計劃，如「氣味相投：文學 × 視藝」（香港文學館，2019 年）、「藝遊維港」（香港藝術中心，2018 年）、「觸木蝶變大巡遊」（綠色力量，2016 年）、「校園藝術大使計劃」（香港藝術發展局，2016 年）、「2015 粉樂町台北東區當代藝術展」（富邦藝術基金會，2015 年）及「葵青趣怪動物園、新華動物獵奇—王天仁雕塑作品展」（藝術推廣辦事處，2006 年）。曾獲獎項包括《透視》雜誌於 2010 年頒發的「四十驕子」，以及「GDC設計獎 2011」空間設計組別的入圍獎等。

## WONG TIN YAN

In *Yes but Why?*, the artist Wong Tin Yan begins with the concept of bricolage, using this as a guide to invite collaborators to participate in the creative platform of M+ Rover. Cultural practitioners from a wide range of fields, including music, culinary arts, and architecture, join in an adventure of inquiry with students. By foregrounding questioning as a key element of art-making, Wong encourages students to think beyond their assumptions and to broaden their creative horizons.

### Artist biography

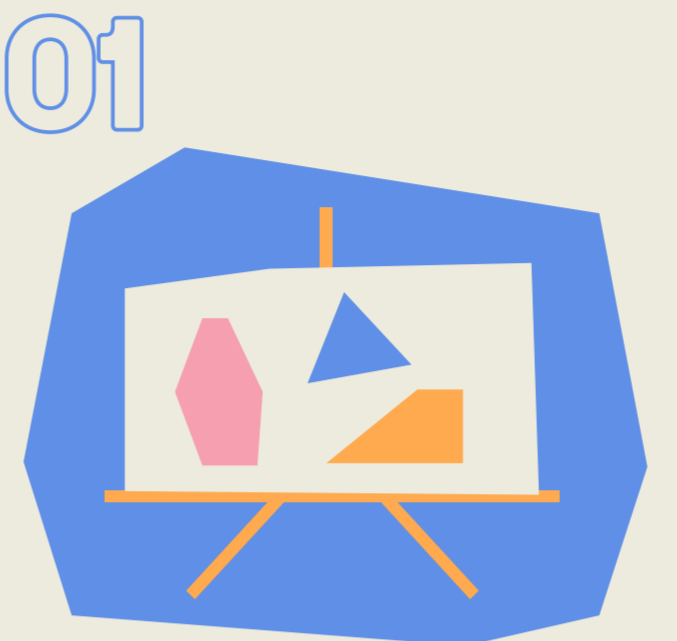
Wong Tin Yan is known for his sculptural work made from discarded wooden pallets. He has been an art educator for almost twenty years and also considers his writing for print and online publications and his participation in television as integral parts of his practice. He is a host of the RTHK television programme *Artspiration*, and the founder of the self-funded art space Form Society. Across his activities, Wong looks beyond conventional materials and situations to find inspiration

to create. Wong graduated from the Department of Fine Arts of the Chinese University of Hong Kong in 2000. His work is held in the collection of the Hong Kong Museum of Art, and public and private collections in Hong Kong and overseas. Exhibitions, public art projects, and educational programmes in which he has participated include *Charming Tastes and Fragrance: Literature and Visual Arts* (House of Hong Kong Literature, 2019), *Harbour Arts Sculpture Park* (Hong Kong Arts Centre, 2018), the Arts Ambassadors-in-school Scheme (Hong Kong Arts Development Council, 2016), *The Very Fun Park Contemporary Art Exhibition* (Fubonart, Taipei, 2015), and *Kwai Tsing Amusement Park and Xinhua Animal Hunt: Sculptures by Wong Tin-yan* (Art Promotion Office, 2006). He was recognised at the 40 Under 40 Awards by *Perspective* magazine in 2010, and received an Entry Prize for commercial interior design at the GDC Awards in 2011.

## 活動內容 PROGRAMME DETAILS

### 藝術家主導活動 第一節

First session of artist-led activities



「M+ 敢探號」訪校前一星期之內  
Within one week before the arrival of M+ Rover at the school

在校內課室進行  
Held in the classroom

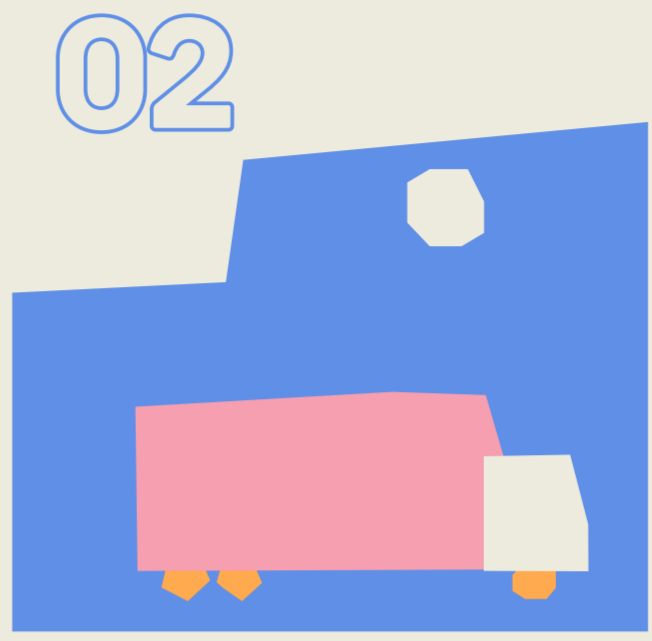
· 課堂時間  
School hours  
· 每節 90 分鐘  
Each session lasts ninety minutes  
· 15 至 40 名 小二至小六學生\*  
Between fifteen and forty P.2 to P.6 students\*

\*參與學生必須出席兩節活動，以圓滿完成整項活動。

Participating students should attend both sessions for a complete experience.

### 藝術家主導活動 第二節

Second session of artist-led activities

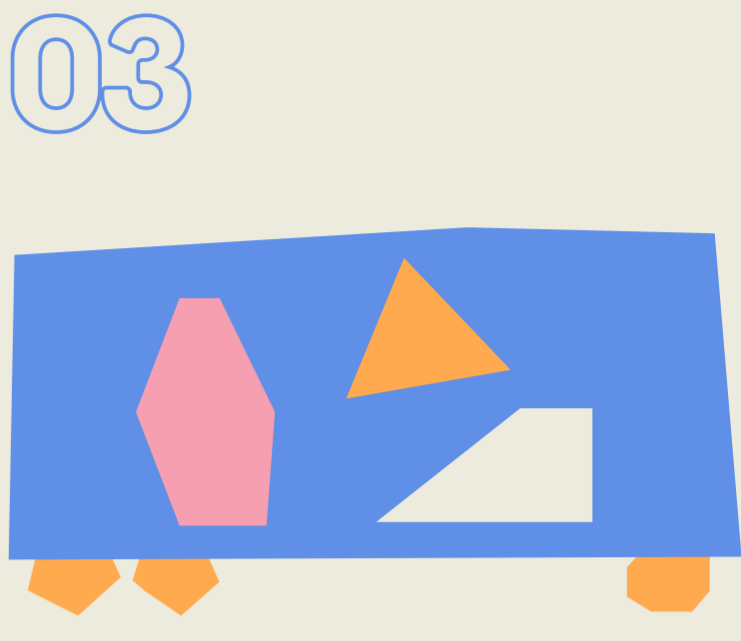


「M+ 敢探號」訪校期間  
While M+ Rover is on campus

歡迎校方申請「M+ 敢探號」在校內連續停泊多於一天  
Schools are welcome to request that M+ Rover park for more than one day

在「M+ 敢探號」展覽空間或有蓋操場進行  
Held in the exhibition space of M+ Rover or on a covered playground

· 小息及午膳時間自由參觀  
Free visit during recess and lunch  
· 每節 20 至 25 分鐘  
Each tour lasts between twenty and twenty-five minutes  
· 全校師生  
All staff and students  
· 每節導賞最多 40 人  
Forty students per tour



「M+ 敢探號」展覽導賞  
Guided tour of M+ Rover exhibition

在「M+ 敢探號」展覽空間進行  
Held in the exhibition space of M+ Rover  
由 M+ 工作人員導賞展覽  
Guided tour led by M+ staff

· 小息及午膳時間自由參觀  
Free visit during recess and lunch  
· 每節 20 至 25 分鐘  
Each tour lasts between twenty and twenty-five minutes  
· 全校師生  
All staff and students  
· 每節導賞最多 40 人  
Forty students per tour

## 報名方法 HOW TO APPLY

請參閱計劃網頁下載報名表格，填妥後於 2019 年 11 月 14 日（星期四）或之前經電郵或傳真遞交至 M+，並於電郵標題註明「M+ 敢探號 2020 報名表」。M+ 將於校方遞交報名表後三個工作天內以電郵方式發出收悉通知，如校方未有接獲通知，請與 M+ 聯絡。

網頁：  
www.mplus.org.hk/rover

電郵：  
rover@mplus.org.hk

傳真：  
+852 3755 0105

查詢：  
+852 2200 0041

注意事項：  
校方於提交申請前，應確保校園有足夠空間供「M+ 敢探號」連拖車駛入及停泊。「M+ 敢探號」連拖車的尺寸為 13.5 米（長）x 2.5 米（闊）x 4.5 米（高）。活動前，拖車將把「M+ 敢探號」放到校內指定位置，然後離開。如有需要，M+ 將事前到校方考察場地。

重要日期：  
2019 年 10 月 24 日：教師簡介會\*

2019 年 11 月 14 日：截止報名

2019 年 10 月至 11 月：校園場地考察

2019 年 12 月：學校申請結果公佈\*

Download the application form on our website and email or fax the completed form to M+ on or before Thursday 14 November 2019, stating 'M+ Rover 2020 Application Form' as the subject of the email. M+ will acknowledge receipt of your application by email within three working days. If you do not receive an email acknowledgement, please contact M+.

WEBSITE:  
www.mplus.org.hk/rover

EMAIL:  
rover@mplus.org.hk

FAX:  
+852 3755 0105

ENQUIRIES:  
+852 2200 0041

NOTES:  
Before submitting an application, the school must ensure that there is sufficient space for the tow vehicle and M+ Rover to enter and park. The combined dimensions of the two vehicles is 13.5 m (length) x 2.5 m (width) x 4.5 m (height). The tow truck will place M+ Rover at the designated location on campus and will leave before the activity begins. M+ will conduct a school visit if necessary.

IMPORTANT DATES:  
24 October 2019 – Teachers' briefing session\*  
14 November 2019 – Application deadline  
October to November 2019 – Campus site visit  
December 2019 – Announcement of application result\*

\*教師可於下列網址報名：  
www.mplus.org.hk/rover

M+ 將以電郵通知校方並交代活動詳情。所有本年度參與學校的教師必須出席 2020 年 1 月 9 日（星期四）的「與業展人及藝術家會面」。

\*Teachers can register for the session at: www.mplus.org.hk/rover

M+ will send email confirmation to participating schools with programme details. Teachers-in-charge at participating schools are required to attend an information session with Wong Tin Yan and M+ staff on Thursday 9 January 2020.

## 關於 M+ ABOUT M+

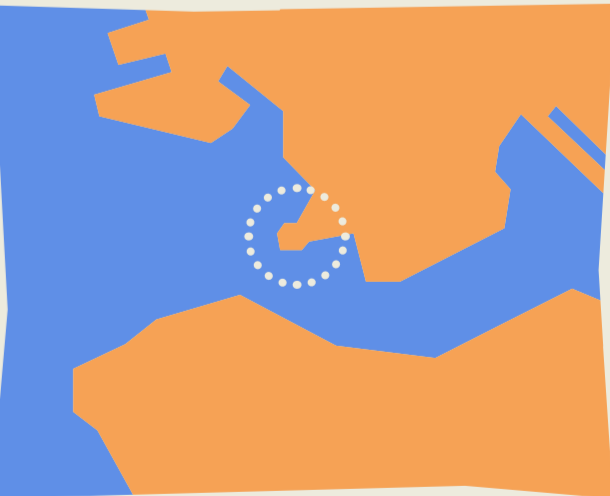
M+ 是嶄新的博物館，致力於收藏、展示與詮釋二十及二十一世紀的視覺藝術、設計及建築、流動影像，以及香港視覺文化。位於香港西九文化區的 M+ 正在興建，建成後其規模可媲美世界知名的現當代視覺文化博物館，矢志於躋身世界頂尖文化機構之列。我們冀以香港中西菁英的歷史特色為基礎，從身處的斯時此地出發，為二十一世紀亞洲創立一座別樹一幟的新型博物館。



M+ is a museum dedicated to collecting, exhibiting, and interpreting visual art, design and architecture, moving image, and Hong Kong visual culture of the twentieth and twenty-first centuries. In Hong Kong's West Kowloon Cultural District, we are building one of the largest museums of modern and contemporary visual culture in the world, with a bold ambition to establish ourselves as one of the world's leading cultural institutions. Our aim is to create a new kind of museum that reflects our unique time and place, a museum that builds on Hong Kong's historic balance of the local and international to define a distinctive and innovative voice for Asia's twenty-first century.

## 關於西九文化區 ABOUT THE WEST KOWLOON CULTURAL DISTRICT

西九文化區是全球規模最大的文化項目之一，願景是為香港在濱臨維多利亞港、佔地 40 公頃的填海土地上，創造一個多姿多彩的新文化地帶。文化區內設有製作及舉辦世界級展覽、表演節目和文化藝術活動的各類劇場、演出空間和博物館；並有佔地 23 公頃的公共空間，包括長達兩公里的海濱長廊。



The West Kowloon Cultural District is one of the largest and most ambitious cultural projects in the world. Its vision is to create a vibrant new cultural quarter for Hong Kong on forty hectares of reclaimed land located alongside Victoria Harbour. With a varied mix of theatres, performance spaces, and museums, the West Kowloon Cultural District will produce and host world-class exhibitions, performances, and cultural events, providing twenty-three hectares of public open space, including a two-kilometre waterfront promenade.